Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wspomnę (lepiej) dzieła JHWH; Tak, wspomnę Twoje dawne cuda.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przypomnę sobie lepiej dzieła JAHWE. Tak! Wspomnę Twoje dawne cuda. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę rozmyślał o wszystkich twoich dziełach i o twoich czynach będę mówił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wspominać sobie będę na sprawy Pańskie, a przypominać sobie będę dziwne sprawy twoje, zdawna uczynione. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wspominałem na sprawy PANskie, bo będę pamiętał na dziwy twoje od początku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wspominam dzieła Pana, zaiste wspominam Twoje dawne cuda. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wspominam dzieła Pańskie, Zaiste, wspominam twoje dawne cuda. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wspominam dzieła JAHWE, ciągle wspominam Twoje dawne cuda. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wspominam dzieła PANA; chcę pamiętać o Twoich dawnych cudach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wspominam dzieła Jahwe, tak, chcę wspominać dawne cuda Twoje, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | перед їхніми батьками, дивні (діла), які Він зробив в єгипетскій землі, в долині Танеоса. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspominam czyny Przedwiecznego; tak, wspominam Twoje dawne cuda. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rozmyślać będę o wszelkim twym działaniu, a poczynania twe chcę rozważać. |

1. 1) <x>230 44:2</x>; <x>230 143:5</x> [↑](#footnote-ref-2)